КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 5.9.2007
COM(2007) 504 окончателен

2007/0182 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването на Споразумение между Европейската общност и Република Молдова за реадмисията на незаконно пребиваващи лица

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Република Молдова за реадмисията на незаконно пребиваващи лица

(представено от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

I. ПОЛИТИЧЕСКО И ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

Правното основание за отношенията между Република Молдова и Европейския съюз е споразумението за партньорство и сътрудничество, подписано на 28 ноември 1994 г. и влязло в сила на 1 юли 1998 г. Това споразумение определя структурата на редовния по литически диалог между страните и осъществява сътрудничеството между Република Молдова и ЕС в борбата срещу незаконната имиграция, прането на пари и наркотицит е.

След приемането на Плана за действие ЕС-Молдова в рамките на Европейската полити ка за добросъседство (ЕПД) през февруари 2005 г. Република Молдова е страна партнь ор по ЕПД. Целта на Европейската политика за добросъседство е да избегне появата на нови разделения между ЕС и съседните страни и да засили стабилността, сигурността и благополучието на всички заинтересовани страни. С присъединяването на Румъния къ м ЕС Молдова граничи пряко с Общността. Планът за действие в рамките на Европейс ката политика за добросъседство предоставя основата за значително активно сътрудни чество между ЕС и Молдова в областта на правосъдието и вътрешния ред.

Съветът по правосъдие и вътрешен ред от 24 юли 2006 г. прикани Комисията да извър ши консултации с държави-членки в рамките на съответните подготвителни институци и на Съвета относно възможността за започване на преговори за визови улеснения и сп оразумения за реадмисия с Република Молдова.

На 19 декември 2006 г. Съветът по общи въпроси и външни отношения упълномощи о фициално Комисията да договори споразуменията за визови улеснения и реадмисия с Р епублика Молдова. През месец януари 2007 г. Комисията представи на молдовските вл асти работен вариант на споразумение между Европейската общност и Република Мол дова. Преговорите започнаха на 9 февруари 2007 г., като първият официален кръг се съ стоя същия този ден в Брюксел. Следващите кръгове на преговори бяха проведени в Бр юксел успоредно („back-to-back“) с преговори за споразумение за облекчаване на визов ия режим между ЕС и Република Молдова. Последният официален кръг от преговорит е се проведе на 17 април 2007 г., като на него бяха договорени всички неразрешени въ проси. Окончателният текст на споразумението беше подписан в Кишинеу на 25 април 2007 година.

Държавите-членки бяха информирани в рамките на съответните работни групи към Съ вета за резултатите от преговорите за реадмисия.

От страна на Общността правното основание за Споразумението е член 63, параграф 3, буква б), във връзка с член 300 от Договора за създаване Европейската общност (ДЕО).

Приложените предложения представляват правен инструмент за подписване и сключва не на споразумението за реадмисия. Съветът ще реши с квалифицирано мнозинство. Щ е трябва да се проведе официална консултация с Европейския парламент относно склю чването на споразумението в съответствие с член 300, параграф 3 от Договора за ЕО.

Предложеното решение, отнасящо се до сключването на споразумението, съдържа нео

бходимите вътрешни разпоредби за практическото прилагане на споразумението. По-с пециално в него се посочва, че Европейската комисия представлява Общността в рамк ите на Съвместния комитет по реадмисия, създаден с член 18 от споразумението. Съгл асно член 18, параграф 5 Съвместният комитет за реадмисия приема свои собствени пр оцедурни правила. Както при другите споразумения за реадмисия, сключени досега от Общността, позицията на Общността в това отношение се определя от Комисията в ко нсултация със специален комитет, чиито членове се посочват от Съвета. Що се отнася до другите решения на Съвместния комитет, позицията на Общността се установява в с ъответствие с приложимите разпоредби на Договора за ЕО.

II. Резултат от преговорите

Комисията смята, че целите, определени от Съвета в неговите указания за водене на пр еговори, са постигнати и че проектоспоразумението за реадмисия е приемливо за Общ ността.

Окончателното му съдържание може да бъде обобщено, както следва:

- Споразумението е разделено на 8 раздела и има общо 23 члена. Освен това то с ъдържа 6 приложения, които представляват неразделна част от него, и 6 съвме стни декларации.

- Задълженията за реадмисия, постановени в споразумението (членове 2—5), са съставени изцяло на реципрочна основа, като се отнасят за свои граждани (чле н 2 и член 4) и за граждани на трети страни и лица без гражданство (член 3 и ч лен 5).

- Задължението за реадмисия на свои граждани включва и бивши свои граждан и, които са се отказали от гражданство или са били лишени от него, без да са п олучили гражданство на друга държава.

- Задължението за реадмисия на свои граждани се отнася и за членовете на семе йството (например съпруг(а) и непълнолетни несемейни деца), които имат гра жданство, различно от това на лицето, което трябва да бъде прието обратно, и които нямат независимо право на пребиваване в държавата заявител.

- Задължението за реадмисия на граждани и лица без гражданство от трети стра ни (член 3) е свързано със следните условия: а) въпросното лице има или при в лизането си е имало валидна виза или разрешение за пребиваване, издадено от запитаната държава, или б) въпросното лице е влязло незаконно и пряко на тер иторията на държавата заявител, след като е пребивавало или е минало транзит но през територията на запитаната държава. От това задължение се освобожда ват лицата, преминаващи транзитно по въздух, и всички лица, на които държав ата заявител е издала виза или разрешение за пребиваване преди или след влиз ането на нейна територия.

- Както по отношение на свои граждани в случай на изтекъл срок, така и на гра ждани от трети страни или лица без гражданство във всички случаи Република Молдова приема употребата на стандартните пътнически документи на Европе йския съюз за целите на експулсирането (член 2, параграф 4 и член 3, параграф

3).

- Раздел III от споразумението (членове 6—12, във връзка с приложения 1—5) с ъдържа необходимите технически разпоредби, които се отнасят за процедурата по реадмисия (форма и съдържание на молбата за реадмисия, средства за доказ ване, срокове, начини за трансфер и транспортни средства). Възможна е извест на процедурна гъвкавост, която се дължи на факта, че не се налага реадмисия в случаите, когато лицето, което трябва да бъде прието обратно, притежава вали ден национален паспорт, както и когато той/тя, които са граждани на трета стр ана, притежават валидна виза или разрешение за пребиваване, издадено от дър жавата, която трябва да ги приеме обратно (член 6, параграф 2). Параграф 3 на член 6 съдържа друг важен процедурен елемент, т-нар. „ускорена процедура“, к оято се отнася до лица, задържани в „граничната зона“, т.е. в зоната, простира ща се на 30 км навътре от общата сухоземна граница между Република Молдов а и държава-членка или на територията на международните летища на държави те-членки или Република Молдова. Съгласно ускорената процедура срокът за п одаване на молбата за реадмисия и получаване на отговор е 2 работни дни, док ато при нормалната процедура срокът за получаване на отговор е 11 работни д ни.

- Освен това споразумението съдържа раздел за транзитните операции (член 13 и член 14, във връзка с приложение 6).

- Членове 15—17 съдържат необходимите правила за разходите, защита на данн ите и връзката с други международни задължения.

- Съставът, задачите и правомощията на Съвместния комитет по реадмисията са посочени в член 18.

- За целите на практическото изпълнение на това споразумение член 19 дава въз можност на Република Молдова и на отделните държави-членки да сключват д вустранни протоколи за изпълнение. Връзката между двустранните протоколи за изпълнение и други двустранни споразумения за реадмисия, съществуващи между Република Молдова и отделните държави-членки в рамките на това спо разумение, е пояснена в член 20.

- Окончателните разпоредби (членове 21—23) съдържат правилата, необходими за влизането в сила, продължителността, възможностите за изменение, суспен диране и прекратяване, както и правния статут на приложенията към това спор азумение.

- Специфичният статут на Дания е посочен в преамбюла, в член 1, буква г), член 21, параграф 2 и в съвместна декларация, приложена към споразумението. Тяс ното обвързване на Норвегия, Исландия и Швейцария с изпълнението, прилага нето и развитието на достиженията на правото от Шенген също е отразено в с ъвместни декларации към споразумението.

III. Заключения

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът

- да реши споразумението да бъде подписано от името на Общността и да упълномощи председателя на Съвета да назначи лицето(лицата), което(които) е(са) надлежно оправомощено(и) да подписва(т) от името на Общността;

- да одобри, след консултация с Европейския парламент, приложеното споразумение между Европейската общност и Република Молдова относно реадмисията на незаконно пребиваващи лица.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването на Споразумение между Европейската общност и Република Молдова за реадмисията на незаконно пребиваващи лица

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално чле н 63, параграф 3, буква б) от него, във връзка с първото изречение от първата алинея от член 300, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията[1],

КАТО ИМА ПРЕДВИД, ЧЕ:

(1) С решението си от 19 декември 2006 г. Съветът упълномощи Комисията да води преговори за споразумение между Европейската общност и Република Молдова за реадмисията на незаконно пребиваващи лица.

(2) Преговорите за изготвянето на споразумението се проведоха в периода 9 февруа ри 2007 г.—17 април 2007 г.

(3) При условие че бъде сключено на по-късна дата, споразумението, парафирано в Кишинеу на 25 април 2007 г., следва да бъде подписано.

(4) В съответствие с член 1 и член 2 от Протокола за позицията на Дания, приложе н към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение и следователн о не е обвързана с него и не го прилага,

РЕШИ:

Член единствен

При условието на негово последващо сключване, с настоящото се упълномощава пред седателят на Съвета да определи лице (лица), оправомощено(и) да подпише(ат), от име то на Европейската общност, споразумението между Европейската общност и Републи ка Молдова за реадмисията на незаконно пребиваващи лица.

Съставено в Брюксел на ……..2007 г.

[1] ОВ С

За Съвета
Председател

2007/0182 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Република Молдова за реадмисията на незаконно пребиваващи лица

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 63, параграф 3, буква б) от него, във връзка с първото изречение от първата а линея от член 300, параграф 2 и първата алинея от член 300, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Комисията[2],

като взе предвид становището на Европейския парламент[3]

КАТО ИМА ПРЕДВИД, ЧЕ:

(1) Комисията е водила преговори, от името на Европейската общност, за пост игане на Споразумение с Република Молдова за реадмисията на незаконно пребиваващи лица;

(2) При условие на неговото последващо сключване настоящото Споразумение бе подписано, от името на Европейската общност, на …..... 2007 г. съгласно Решение ……../……/ЕО на Съвета от [……].

(3) Това споразумение следва да бъде одобрено.

(4) Със споразумението се създава Съвместен комитет за реадмисия, който мо же да приема свои процедурни правила. В този случай е уместно да се пред види опростена процедура за определяне на позицията на Общността.

(5) В съответствие с член 1 и член 2 от Протокола за позицията на Дания, прил ожен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европ ейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение и следователно не е обвързана с него и не го прилага,

РЕШИ:

---

[2] ОВ С

[3]

Член 1

Споразумението между Европейската общност и Република Молдова за реадмисия та на незаконно пребиваващи лица се одобрява с настоящото от името на Общност та.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета връчва уведомлението съгласно член 22, параграф 2 от сп оразумението[4].

Член 3

Комисията представлява Общността в Съвместния комитет по реадмисия, създаде н с член 18 от споразумението.

Член 4

Позицията на Общността в рамките на Съвместния комитет за реадмисия относно приемането на процедурни правила за него съгласно член 18, параграф 5 от спораз умението, се определя от Комисията след консултация със специален комитет, чии то членове са посочени от Съвета.

Член 5

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на ..... 2007 г.

За Съвета
Председател

[4] Датата на влизане в сила на Споразумението за реадмисия ще бъде публикувана в *Официал ен вестник на Европейския съюз* от Генералния секретариат на Съвета.

Приложение

РАБОТЕН ВАРИАНТ НА СПОРАЗУМЕНИЕ

МЕЖДУ

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ

И

РЕПУБЛИКА МОЛДОВА

ОТНОСНО РЕАДМИСИЯТА НА НЕЗАКОННО ПРЕБИВАВАЩИ ЛИЦА

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската общност и Република Молдова

относно реадмисията на незаконно пребиваващи лица

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-нататък „Общността“,

и

РЕПУБЛИКА МОЛДОВА, наричана по-нататък „Молдова“,

решени да заздравят сътрудничеството помежду си с цел да водят по-ефективна борба с незаконната имиграция,

водени от желанието си да въведат, чрез настоящото споразумение и на реципрочна о снова, бързи и ефективни процедури за идентифициране и безопасно и методично връщ ане на лицата, които не отговарят на условията за влизане, престой и пребиваване на те риторията на Молдова и на дадена държава-членка на Европейския съюз, както и с цел да улеснят транзитното преминаване на такива лица в дух на сътрудничество;

като подчертават, че настоящото споразумение не засяга правата, задълженията и отг оворностите на Общността, държавите-членки на Европейския съюз и Молдова, произт ичащи от международното право, и по-специално от Европейската конвенция от 4 ное мври 1950 г. за защита на човешките права и основни свободи, на Конвенцията от 28 ю ли 1951 г. за статута на бежанците и на Конвенцията против изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унизително отнасяне или наказание от 10 декември 1984 г.;

като смятат, че разпоредбите на настоящото споразумение, което спада към обхвата н а действие на Дял IV от Договора за създаване на Европейската общност, не се отнася з а Кралство Дания в съответствие с Протокола за позицията на Дания, приложен към До говора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Определения

За целите на настоящото споразумение:

(а) *„Договарящи страни“* означава Молдова и Общността;

(б) *„Гражданин на Молдова“* означава всяко лице, което притежава гражданство на Република Молдова;

(в) *„Гражданин на държава-членка“* означава всяко лице, което притежава гражд анство на държава-членка съгласно определението за целите на Общността;

(г) *„Държава-членка“* означава всяка държава-членка на Европейския съюз с изкл ючение на Кралство Дания;

(д) *„Гражданин на трета страна“* означава всяко лице, което притежава граждан ство, различно от това на Молдова или на някоя държава-членка;

(е) *„Лице без гражданство“* означава всяко лице, което не притежава гражданств о;

(ж) *„Разрешение за пребиваване“* означава разрешение от всякакъв вид, издадено о т Молдова или от една от държавите-членки, даващо право на лицето да преби вава на територията на тази страна. Това не включва временните разрешения за престой, издадени по време на разглеждане на молба за разрешение за убежище или за пребиваване;

(з) „*Входен пункт*” означава всяко определено от компетентните органи на Републи ка Молдова или държавите-членки място за преминаване на съответните граници, вклю чително и територията на международните летища;

(и) *„Виза“* означава разрешение или решение от Молдова или от една от държавите-членки за даване на право на лице да влезе на нейната територия или да премине транз итно през нея. Това не включва летищните транзитни визи;

(й) *„Държава заявител“* означава държавата (Молдова или една от държавите-чле нки), която подава заявление за реадмисия в съответствие с член 7 или заявлен ие за транзитно преминаване в съответствие с член 14 на настоящото споразум ение;

(к) *„Запитана държава“* означава държавата (Молдова или една от държавите-чл енки), към която е отправено заявление за реадмисия в съответствие с член 7 и ли заявление за транзитно преминаване в съответствие с член 14 на настоящот о споразумение;

(л) *„Компетентен орган“* означава всеки национален орган на Молдова или на ед на от държавите-членки, който е упълномощен да изпълнява това споразумени е в съответствие с член 19, параграф 1, буква а) от него;

(м) „*Гранична зона*“ означава зоната, простираща се на 30 км навътре от общата сух оземна граница между Молдова и държава-членка или на територията на международн ите летища на държавите-членки и Молдова.

(н) *„Транзитно преминаване“* означава преминаване на лице от трета страна или л ице без гражданство през територията на запитаната държава на път от държав ата заявител за страната на местоназначението.

Раздел I. Задължения на Молдова по реадмисията

Член 2

Реадмисия на свои граждани

(1) Молдова приема обратно по молба на дадена държава-членка и без излишни фор малности освен тези, предвидени в това споразумение, всяко лице, което не отговаря и ли вече не отговаря на изискванията за влизане, престой и пребиваване на територията на държавата-членка, която е държава заявител, при условие че съгласно член 8 е надле жно доказано или че може обосновано да се приеме въз основа на годни доказателства, че даденото лице е гражданин на Молдова.

(2) Освен това Молдова приема обратно:

- непълнолетните несемейни деца на лицата, посочени в параграф 1, независимо от тях ното място на раждане или гражданство, освен ако притежават самостоятелно право на пребиваване в държавата-членка, която е държава заявител;

- съпруга(та), притежаващи гражданство, различно от това на лицата, посочени в параг раф 1, при условие че имат право на влизане и престой на територията на Молдова, осв ен ако притежават самостоятелно право на пребиваване в държавата-членка, която е дъ ржава заявител.

(3) Освен това Молдова приема обратно лица, на които им е било отнето или са се о тказали от молдовско гражданство след влизането си на територията на дадена държава-членка, освен ако на лицата е било най-малкото обещано натурализиране от страна на т ази държава.

(4) След като Молдова е отговорила положително на заявлението за реадмисия, ком петентната дипломатическа мисия или консулско представителство на Молдова издава незабавно, не по-късно от 3 работни дни, пътнически документ, необходим за връщане то на лицето, което подлежи на реадмисия, с валидност най-малко 3 месеца. Ако порад и правни или фактически причини въпросното лице не може да бъде върнато в рамките на посочения период на валидност на пътническия документ, издаден първоначално, ко мпетентната дипломатическа мисия или консулското представителство на Молдова се з адължава в срок от 14 календарни дни да издаде нов пътнически документ с валидност за същия период. Ако в рамките на 14 календарни дни Молдова не е издала нов пътнич ески документ, се смята, че приема използването на стандартния пътнически документ на ЕС за целите на експулсирането[5].

(5) В случай че лицето, което подлежи на реадмисия, притежава гражданство на трета с трана в допълнение към гражданството на Молдова, държавата заявител взема под вни

[5] В съответствие с формуляра, даден в препоръката на Съвета на Европейския съюз от 30 ноември 1994 г.

мание желанието на лицето да бъде прието обратно в държавата на неговия избор.

Член 3

Реадмисия на граждани на трета страна и лица без гражданство

(1) Молдова приема обратно, по молба на дадена държава-членка и без излишни фо рмалности освен тези, предвидени в това споразумение, всеки гражданин на трета стра на или лице без гражданство, което не отговаря или вече не отговаря на правните разпо редби за влизане, престой и пребиваване на територията на държавата-членка, която е д ържава заявител, при условие че, в съответствие с член 9, е надлежно доказано или че може обосновано да се приеме въз основа на годни доказателства, че тези лица:

а) притежават или са притежавали по времето на влизането си валидна виза или ва лидно разрешение за пребиваване, издадено от Молдова;

или

б) са влезли незаконно и пряко на територията на държавите-членки, след като са п ребивавали или са минали транзитно през територията на Молдова.

(2) Задължението за реадмисия по параграф 1 не се прилага, ако

а) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство се е намирало само в т ранзитна зона на международно летище в Молдова; или

б) държавата заявител е издала на гражданина на трета страна или на лицето без гр ажданство виза или разрешение за пребиваване преди или след влизането на лицето на нейна територия, освен ако

- лицето притежава виза или разрешение за пребиваване, издадено от Молдова, с по-дълъг период на валидност; или

- визата или разрешението за пребиваване, издадено от държавата-членка, която е държава заявител, е придобито чрез използване на фалшиви или подправени документи или чрез неверни изявления, или

- това лице не спазва условията, свързани с визата.

(3) След като Молдова е отговорила положително на заявлението за реадмисия, дър жавата-членка, която е държава заявител, издава на лицето, което подлежи на реадмиси я, стандартния пътнически документ на ЕС за целите на експулсирането[6].

Раздел II.

[6] В съответствие с формуляра, даден в препоръката на Съвета на Европейския съюз от 30 ноември 1994 г.

Задължения на Общността по реадмисията

Член 4

Реадмисия на свои граждани

(1) Дадена държава-членка приема обратно по молба на Молдова и без излишни фо рмалности освен тези, предвидени в това споразумение, всяко лице, което не отговаря или вече не отговаря на изискванията за влизане, престой и пребиваване на територият а на Молдова, при условие че, в съответствие с член 8, е надлежно доказано или че мож е обосновано да се приеме въз основа на годни доказателства, че даденото лице е гражд анин на тази държава-членка.

(2) Освен това държавата-членка приема обратно:

- непълнолетните несемейни деца на лицата, посочени в параграф 1, независимо от тях ното място на раждане или гражданство, освен ако притежават самостоятелно право на пребиваване в Молдова;

- съпрузите, притежаващи гражданство, различно от това на лицата, посочени в паргра ф 1, при условие че имат право на влизане и престой на територията на запитаната дър жава, освен ако притежават самостоятелно право на пребиваване в Молдова;

(3) Освен това държавата-членка приема обратно лица, на които им е било отнето или с а се отказали от гражданството на държава-членка след влизането си на територията на Молдова, освен ако на лицата е било най-малкото обещано натурализиране от страна н а Молдова.

(4) След като държавата-членка, която е запитана държава, е отговорила положител но на заявлението за реадмисия, компетентната дипломатическа мисия или консулскот о представителство на тази държава-членка издава незабавно, не по-късно от 3 работни дни, пътнически документ, необходим за връщането на лицето, което подлежи на реад мисия, с валидност най-малко 3 месеца. Ако поради правни или фактически причини въ просното лице не може да бъде върнато в рамките на посочения период на валидност н а пътническия документ, издаден първоначално, компетентната дипломатическа мисия или консулското представителство на държавата-членка се задължава в срок от 14 кале ндарни дни да издаде нов пътнически документ с валидност за същия период.

(5) В случай че лицето, което подлежи на реадмисия, притежава гражданство на тре та страна в допълнение към това на запитаната държава-членка, Молдова взема под вни мание желанието на лицето да бъде прието обратно в държавата на неговия избор.

Член 5

Реадмисия на граждани на трета страна и лица без гражданство

(1) Дадена държава-членка приема обратно, по молба на Молдова и без излишни фо рмалности освен тези, предвидени в това споразумение, всеки гражданин на трета стра на или лице без гражданство, което не отговаря или повече не отговаря на правните раз поредби за влизане, престой и пребиваване на територията на Молдова, при условие че, в съответствие с член 9, е надлежно доказано или че може обосновано да се приеме въз основа на годни доказателства, че тези лица

а) притежават или са притежавали по времето на влизането си валидна виза или ва лидно разрешение за пребиваване, издадено от запитаната държава;

или

б) са влезли незаконно и пряко на територията на Молдова, след като са пребивава ли или са минали транзитно през територията на държавата-членка, която е запитана дъ ржава.

(2) Задължението за реадмисия по параграф 1 не се прилага, ако

а) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство се е намирало само в т ранзитна зона на международно летище в държавата-членка, която е запитана държава; или

б) Молдова е издала на гражданина на трета страна или на лицето без гражданство виза или разрешение за пребиваване преди или след влизането на лицето на нейна тери тория, освен ако

- лицето притежава виза или разрешение за пребиваване, издадено от държавата-ч ленка, която е запитана държава, с по-дълъг период на валидност; или

- визата или разрешението за пребиваване, издадено от Молдова, е придобито чре з използване на фалшиви или подправени документи или чрез неверни изявления, или

- това лице не спазва условията, свързани с визата.

(3) Задължението за реадмисия, посочено в параграф 1, се отнася за държавата-член ка, която е издала визата или разрешението за пребиваване. Ако две или повече държав и-членки са издали виза или разрешение за пребиваване, задължението на реадмисия по параграф 1 се отнася за държавата-членка, която е издала документа с по-дълъг период на валидност или, ако валидността на един или няколко от тях вече е изтекла, документ а, който все още е валиден. Ако всички документи са с изтекла валидност, задължениет о за реадмисия по параграф 1 се отнася за държавата-членка, която е издала документа, чиято валидност е изтекла последно. Ако такива документи не могат да бъдат представ ени, задължението за реадмисия по параграф 1 се отнася за държавата-членка на послед ното излизане.

(4) След като държавата-членка е отговорила положително на заявлението за реад

мисия, Молдова издава на лицето, което подлежи на реадмисия, пътнически до кумент, необходим за неговото връщане.

Раздел III. Процедура на реадмисия

Член 6

Принципи

(1) При условие че са спазени разпоредбите на параграф 2, всеки трансфер на лице, чиято реадмисия е била договорена въз основа на едно от задълженията, посочени в чл енове 2—5, се извършва чрез подаване на заявление за реадмисия до компетентния орг ан на запитаната държава.

(2) Не се налага подаване на заявление за реадмисия в случаите, когато лицето, коет о подлежи на реадмисия, притежава валиден пътнически документ, а в случаите, когато лицето е гражданин на трета страна или лице без гражданство притежава, ако е прилож имо, валидна виза или разрешение за пребиваване, издадено от запитаната държава.

(3) Ако лицето е било задържано в граничен регион (в това число и на летище) на д ържавата заявител след незаконно преминаване на границата директно от територията на запитаната държава, държавата заявител може да подаде заявление за реадмисия в ра мките на два дни след задържането на лицето (ускорена процедура).

Член 7

Заявление за реадмисия

(1) Доколкото е възможно, заявлението за реадмисия трябва да съдържа и следната информация:

лични данни на лицето, което подлежи на реадмисия (например име, фамилия, дата на раждане и, ако е възможно, място на раждане и последен адрес на местоживеене); ако т ова е уместно, лични данни на непълнолетните несемейни деца и/или съпруг(а);

указание относно средствата за предоставяне на годни доказателства за гражданството, транзита, условията за реадмисията на граждани на трета страна и на лица без гражданс тво, както и за незаконното влизане и пребиваване.

(2) Доколкото е възможно, заявлението за реадмисия следва да включва и следната информация:

а) декларация, че лицето, което подлежи на прехвърляне, може да има нужда от по мощ или грижи, при условие че въпросното лице е дало изричното си съгласие за тази декларация;

б) всякакви други мерки за защита и сигурност или информация за здравословното

състояние на лицето, каквато може да е необходима в случай на индивидуален трансфе р.

(3) В приложение 5 към това споразумение е даден общ формуляр на заявление за р еадмисия.

Член 8

Средства за доказване на гражданството

(1) Доказателства за гражданство в съответствие с член 2, параграф 1 и член 4, пара граф 1 могат по-специално да бъдат предоставени с документите, изброени в приложен ие 1 към настоящото споразумение, дори ако техният период на валидност е изтекъл. А ко бъдат представени такива документи, държавите-членки и Молдова признават взаим но гражданството, без да е необходимо по-нататъшно разследване. Фалшиви или подпр авени документи не могат да представляват доказателство за гражданство.

(2) Годни доказателства за гражданство в съответствие с член 2, параграф 1 и член 4, параграф 1 могат по-специално да бъдат предоставени с документите, изброени в пр иложение 2 към настоящото споразумение, дори ако техният период на валидност е изт екъл. Ако бъдат представени такива документи, държавите-членки и Молдова смятат гр аждането за установено, освен ако те не докажат противното. Фалшиви или подправ ени документи не могат да представляват годно доказателство за гражданство.

(3) Ако не може да бъде представен нито един от документите, изброени в приложе ние 1 или приложение 2, компетентните дипломатически и консулски представителства на запитана държава при поискване се уговарят с компетентните власти на държавата з аявител да интервюират лицето, което подлежи на реадмисия, във възможно най-кратъ к срок, най-късно в рамките на 3 работни дни от датата на заявлението с цел да установ ят неговото гражданство.

Член 9

Средства за доказване по отношение на граждани на трета страна или на лица без гражданство

(1) Доказването на условията за реадмисия на граждани на трета страна и на лица бе з гражданство, постановени в член 3, параграф 1 и член 5, параграф 1 се предоставят по-специално чрез средствата за доказване, изброени в приложение 3 към настоящото спо разумение; фалшиви или подправени документи не могат да служат за такова доказател ство. Всяко такова средство за доказване се признава взаимно от държавите-членки и о т Молдова, без да е необходимо по-нататъшно разследване.

(2) Годните доказателства за условията за реадмисия на граждани на трета страна и на лица без гражданство, постановени в член 3, параграф 1 и член 5, параграф 1, се пре доставят по-специално чрез средствата за доказване, изброени в приложение 4 към наст

оящото споразумение; фалшиви или подправени документи не могат да служат за таков а доказателство. Всяко такова годно доказателство се признава от държавите-членки и от Молдова за установяване на гражданство, освен ако те не докажат противното.

(3) Незаконният характер на влизането, престоя и пребиваването се установява с пъ тните документи на въпросното лице, в които липсва необходимата виза или друго разр ешение за престой на територията на държавата заявител. Декларация от страна на дър жавата заявител, че въпросното лице е без необходимите пътни документи, виза или ра зрешение за престой, също представлява годно доказателство за незаконно влизане, пр естой и пребиваване.

Член 10

Срокове

(1) Заявлението за реадмисия се подава до компетентния орган на запитаната държа ва в рамките най-много на шест месеца от датата, на която компетентният орган на дър жавата заявител е научил, че гражданин на трета страна или лице без гражданство не от говаря или вече не отговаря на правните разпоредби за влизане, престой и пребиваване. При наличието на правни или фактически пречки за своевременно подаване на заявлен ието, по искане на държавата заявител, срокът се удължава, но само до преодоляването на тези пречки.

(2) Отговорът на заявлението за реадмисия се изпраща в писмена форма в рамките н а:

- 2 работни дни, ако заявлението е подадено по ускорената процедура (член 6, пар аграф 3);

- 11 работни дни във всички останали случаи.

Тези срокове започват да текат от датата, на която е получено заявлението за реадмиси я. Ако в установения срок не е получен отговор, смята се, че трансферът е одобрен.

(3) При наличие на правни или фактически пречки за изпращане на отговор на заявл ението в рамките на 11 работни дни, този срок може, в отговор на добре мотивирано ис кане, да бъде удължен най-много с 2 работни дни. Ако в рамките на удължения срок не се получи отговор, смята се, че трансферът е одобрен.

(4) Отказът за реадмисия се обосновава.

(5) След получаване на съгласието или, в зависимост от случая, след изтичане на ср ока, посочен в параграф 2, трансферът на въпросното лице се извършва в рамките на тр и месеца. По искане на държавата заявител този срок може да бъде удължен с времето, необходимо за преодоляване на правни или практически пречки.

Член 11

Начини на трансфер и превозни средства

(1) Преди да върнат дадено лице компетентните органи на Молдова и на въпросната държава-членка договарят предварително и в писмена форма датата на предаването на лицето, входния пункт, необходимостта от ескортиране и друга информация, свързана с трансфер.

(2) Превозът може да бъде по въздух или по суша. Връщането по въздух не се огран ичава само до използване на националните превозвачи на Молдова или на държавите-ч ленки и може да се извършва с редовни и чартърни полети. В случай на ескортиране пр идружаващите служители могат да не бъдат само упълномощени служители на държава та заявител, при условие че са упълномощени лица от Молдова или от която и да е дър жава-членка.

Член 12

Реадмисия по погрешка

Държавата заявител приема обратно всяко лице, което е прието обратно от запитаната държава, ако в рамките на 3 месеца след предаването на въпросното лице бъде установе но, че не са спазени изискванията, постановени в членове 2—5 на това споразумение.

В такъв случай процедурните разпоредби на това споразумение се прилагат mutatis mutandis, а цялата налична информация, която се отнася за действителната самоличност и за гражданството на лицето, което се приема обратно, трябва да бъде предоставена.

Раздел IV. Дейности по транзитното преминаване

Член 13

Принципи

(1) Държавите-членки и Молдова ограничават транзита на граждани на трета страна или на лица без гражданство само в случай, когато тези лица не могат да бъдат върнати директно на държавата, която е крайна цел на пътуването.

(2) Молдова разрешава транзитното преминаване на граждани на трета страна и на лица без гражданство, ако дадена държава-членка поиска това, а държава-членка разре шава транзитното преминаване на граждани на трета страна и на лица без гражданство, ако Молдова поиска това, при условие че е осигурено пътуването през други възможни държави на транзитно преминаване и реадмисията от страна на държавата, която е край на цел на пътуването.

(3) Молдова и дадена държава-членка могат да откажат транзитно преминаване

а) ако гражданинът на трета страна или лицето без гражданство рискуват да бъдат подложени на изтезания или на нечовешко или унизително отношение или нак азание, на изпълнение на смъртна присъда или на преследване поради раса, рел игия, националност, членство в определена социална група или политически уб еждения в държавата, която е крайна цел на пътуването, или в друга държава н а транзитното преминаване; или

б) ако гражданинът на трета страна или лицето без гражданство са обект на наказ ателно преследване в запитаната държава или в друга държава на транзитното преминаване; или

в) по съображения, свързани с общественото здраве, вътрешната сигурност, обще ствения ред и други национални интереси на запитаната държава.

(4) Молдова и дадена държава-членка могат да анулират издаденото разрешение, ак о обстоятелствата, посочени в параграф 3, възникнат или се появят впоследствие, като по този начин пречат на транзитното преминаване, или, ако пътуването през възможни държави на транзит или реадмисията от страна на държавата, която е крайна цел на път уването, не са гарантирани. В такъв случай държавата заявител приема обратно гражда нина на трета страна или лицето без гражданство, както се налага и без забавяне.

Член 14

Процедура на транзитното преминаване

(1) Заявлението за транзитно преминаване се подава до компетентния орган на запи таната държава в писмена форма и включва следната информация:

а) вид на транзитното преминаване (по въздух или по суша), други възможни държ ави на транзит и държавата, която е крайна цел на пътуването;

б) лични данни на въпросното лице (например име, фамилия, моминско име, други имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е известно, псевдоними, дата на раждане, пол и при възможност — място на раждане, гражданство, език, вид и номер н а пътните документи);

в) предполагаем пункт на влизане, час на преминаване и евентуална нужда от ескор т;

г) декларация, че от гледна точка на държавата заявител условията, посочени в чле н 13, параграф 2, са изпълнени и че няма известни причини за отказ съгласно член 13, п араграф 3.

В приложение 6 към това споразумение е даден общ формуляр на заявление за транзит но преминаване.

(2) В рамките на 4 работни дни и в писмена форма запитаната държава уведомява д ържавата заявител за приемането, като потвърждава входния пункт и предполагаемия ч ас на приемането или я уведомява за отказа за реадмисия и за причините за този отказ.

(3) Ако транзитното преминаване се осъществява със самолет, лицето, което подле жи на реадмисия, и евентуалните придружители се освобождават от необходимостта да получат летищна транзитна виза.

(4) При условие че са проведени взаимни консултации, компетентните органи на за питаната държава оказват съдействие при транзитното преминаване, и по-специално по отношение на наблюдението на въпросното лице и предоставянето на подходящи услов ия за тази цел.

Раздел V. Разходи

Член 15

Разходи за транспорт и транзитно преминаване

Без да се засяга правото на компетентните органи да възстановят разходите по реадмис ията от лицето, което подлежи на реадмисия, или от трети страни, всички транспортни разходи, направени във връзка с реадмисията, както и разходите за транзитното премин аване по силата на това споразумение до границата на държавата, която е крайна цел на пътуването, се поемат от държавата заявител.

Раздел VI. Защита на данните и клауза за незасягане

Член 16

Защита на данните

Личните данни могат да се съобщават, само ако това е необходимо за изпълнението на това споразумение, от компетентните органи на Молдова или на държава-членка в зави симост от случая. Обработването и манипулацията с личните данни във всеки конкрете н случай е предмет на вътрешното законодателство на Молдова, а в случаите, когато ко нтрольорът е компетентен орган на държава-членка — на разпоредбите на Директива 95/46/ЕО[7] и на националното законодателство на тази държава-членка, прието в съотве тствие с тази директива. Освен това следва да се спазват следните принципи:

а) обработването на личните данни е безпристрастно и законосъобразно;

б) личните данни се събират за конкретната, изрично посочена законна цел по пр

[7] Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и свободното движение на тези данни (ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31).

илагането на това споразумение; те не се обработват допълнително от предава щия орган или от приемащия орган по начин, който е несъвместим с тази цел;

в) личните данни трябва да бъдат адекватни, съответстващи и не прекалени по от ношение на целта, за която се събират и/или обработват допълнително; по-спец иално предадените лични данни могат да се отнасят единствено за следното:

– данни за лицето, което трябва да бъде прехвърлено (например име, фамилия, други п редишни имена, други имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е извес тно, псевдоними, пол, гражданско състояние, дата и място на раждане, сегашно граж данство и предишно гражданство);

– паспорт, лична карта или шофьорска книжка (номер, срок на валидност, дата на изда ване, издаващ орган, място на издаване);

– престой и маршрути;

– друга информация, необходима за идентифициране на лицето, което подлежи на пре хвърляне, или за проучване на изискванията за реадмисия съгласно това споразумен ие.

г) личните данни трябва да бъдат точни и при необходимост да се актуализират.

д) личните данни се съхраняват във формат, който дава възможност за идентифиц ициране на субекта на данните, за срок, който не превишава времето, необходимо за изпълнение на целта, за която са събирани или обработени.

е) както предаващият орган, така и приемащият орган предприемат всички разум ни мерки, за да предпазят личните данни по подходящ начин от корекция, зали чаване или блокиране в случаите, когато обработването им не съответства на р азпоредбите на този член, и по-специално във връзка с това, че данните не са п одходящи, приложими и точни или че са прекомерни по отношение на целта н а обработването. Това включва изпращане на уведомление до другата договаря ща страна във връзка с каквато и да е корекция, заличаване или блокиране.

ж) при поискване приемащият орган уведомява предаващия орган за използването на предадените данни и за получените при това резултати.

з) личните данни могат да се предават само на компетентните органи. Предаването им на други органи става само с предварителното съгласие на предаващия ор ган.

и) предаващият и приемащият орган са длъжни да протоколират в писмена форма трансфера на изходящите и получаването на входящите лични данни.

Член 17

Клауза за незасягане

(1) Разпоредбите на това споразумение не засягат правата и задълженията на Общно стта, държавите-членки и Молдова, произтичащи от международното право и по-специ ално от

– Конвенцията от 28 юли 1951 г. за статута на бежанците и Протокола от 31 януари 1967 г. за статута на бежанците, който изменя конвенцията;

– международните конвенции, определящи държавата, отговорна за разглеждане на мо лби за убежище;

– Европейската конвенция от 4 ноември 1950 г. за защита на човешките права и основ ни свободи;

– Конвенцията от 10 декември 1984 г. срещу изтезанията и други форми на жестоко, н ечовешко или унизително отношение или наказание;

– международните конвенции за екстрадиция и транзитно преминаване;

– многостранните международни конвенции и споразумения за реадмисия на чужди гр аждани.

(2) Нищо в това споразумение не възпрепятства връщането на дадено лице по силат а на други официални и неофициални договорености.

Раздел VII. Приложение и изпълнение

Член 18

Съвместен комитет за реадмисия

(1) Договарящите се страни си съдействат във връзка с приложението и тълкуването на това споразумение. За тази цел те създават Съвместен комитет за реадмисия (нарича н по-нататък „Комитетът“), който има следната задача

а) да наблюдава изпълнението на това споразумение;

б) да взема решения за прилагане на мерки, необходими за еднаквото изпълнение на това споразумение;

в) да обменя редовно информация за протоколите за изпълнение, съставени от от делните държави-членки и от Молдова в съответствие с член 19;

г) да внася препоръки за изменения на това споразумение и на приложенията към него.

(2) Решенията на комитета са задължителни за договарящите се страни.

(3) Комитетът се състои от представители на Общността и на Молдова; Общността се представлява от Комисията.

(4) Комитетът заседава при необходимост по искане на една от договарящите страни.

(5) Комитетът приема свои процедурни правила.

Член 19

Протоколи за изпълнение

(1) По искане на държава-членка или на Молдова, Молдова и държава-членка съставят протокол за изпълнение, който съдържа правила за

а) назначаването на компетентните органи, граничните пропускателни пунктове и размяна на пунктове за връзка;

б) начините на осъществяване на връщането при условия на ускорена процедура;

в) условията за реадмисия с ескорт, включително транзитното преминаване на граждани на трета страна и лица без гражданство с ескорт;

г) средства и документи в допълнение към тези, изброени в приложения 1—4 към това споразумение.

(2) Протоколите за изпълнение, посочени в параграф 1, влизат в сила след изпращането на уведомление до Комитета за реадмисия по член 18.

(3) Молдова приема да прилага всички разпоредби на протокола за изпълнение, сключен с една държава-членка, по отношение на която и да е друга държава-членка, ако последната поиска това.

Член 20

Връзка с двустранни споразумения или договорености

на държавите-членки за реадмисия

Разпоредбите на това споразумение имат предимство пред разпоредбите на каквото и да е двустранно споразумение или договореност относно реадмисията на незаконно пребиваващи лица, които са или биха могли да бъдат сключени съгласно член 19 между отделни държави-членки и Молдова, доколкото разпоредбите на тези споразумения или договорености са несъвместими с тези на настоящото споразумение.

Раздел VIII. Окончателни разпоредби

Член 21

Териториално приложение

(1) При спазване на условието в параграф 2 това споразумение се прилага за терит орията, за която се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, и за територията на Молдова.

(2) Настоящото споразумение не се прилага за територията на Кралство Дания.

Член 22

Влизане в сила, срок и прекратяване

(1) Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от договарящите стран и в съответствие с техните процедури.

(2) Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след дат ата, на която договарящите страни се уведомяват една друга относно приключв ането на процедурите, посочени в първия параграф.

(3) Настоящото споразумение се сключва за неопределен период.

(4) Всяка договаряща страна може да прекрати настоящото споразумение с офици ално уведомление до другата договаряща страна. Настоящото споразумение пр естава да бъде в сила шест месеца след датата на такова уведомление.

Член 23

Приложения

Приложения от 1 до 6 съставляват неразделна част от настоящото споразумение.

Съставено на ..... ден от месе ц..... година..... в екземпляри на български, че шки, датски, нидерландски, английски, естонски, фински, френски, немски, гръцки, унг арски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, молдовски, полски, португалски, р умънски, словашки, словенски, испански и шведски език, като всички текстове са еднак во автентични.

За Европейската общност

(…)

За Република Молдова

(…)

Приложение 1

Общ списък с документи

чието представяне се смята за доказателство за гражданство

(член 2, параграф 1, член 4, параграф 1 и член 8, параграф 1)

– паспорти от всякакъв вид (национални паспорти, дипломатически паспорти, служебни паспорти, и, ако е необходимо, групови паспорти и заместители на паспорти, включително детски паспорти);

– лични карти от всякакъв вид;

– моряшка книжка и лодкарска книжка;

– удостоверение за гражданство и други официални документи, в които гражданството е споменато или е посочено ясно.

Приложение 2

Общ списък с документи

чието представяне се смята за годно

доказателство за гражданство

(член 2, параграф 1, член 4, параграф 1 и член 8, параграф 2)

– фотокопия на който и да е от документите, изброени в приложение 1 към това спора зумение;

– военни книжки или документи за самоличност на военни лица;

– официални декларации, съставени изрично за нуждите на ускорената процедура от г раничните власти, или свидетелски показания, че въпросното лице е преминало гран ицата;

– шофьорски книжки или фотокопия от тях;

– удостоверения за раждане или фотокопия от тях;

– служебни карти, издадени от дружество, или фотокопия от тях;

– свидетелски показания;

– показания на въпросното лице и език, говорен от него, включително с резултата от о фициален тест;

– всякакъв друг документ, който би помогнал за установяване на гражданството на въ просното лице.

Приложение 3

Общ списък с документи

които се смятат за доказателство за условията за

реадмисия на граждани на трета страна и лица без гражданство

(член 3, параграф1, член 5, параграф 1 и член 9, параграф 1)

– виза или разрешително за пребиваване, издадено от запитаната държава;

– печати на влизане/излизане или подобна заверка в пътния документ на въпросното л ице или друго доказателство за влизане/излизане (например снимка);

– поименни документи, удостоверения и сметки от всякакъв вид (например сметка за х отел, картончета за посещение при лекар/зъболекар, пропуски за обществени/частни учреждения, договори за наем на лек автомобил, разписки от кредитни карти и др.), които сочат ясно, че въпросното лице е пребивавало на територията на запитаната д ържава;

– поименни билети и/или списъци на пътниците, пътуващи със самолет, влак, автобус или кораб, които доказват присъствието и маршрута на въпросното лице на територ ията на запитаната държава;

– официални показания, направени от гранични служители, които удостоверяват, че в ъпросното лице е пресякло границата;

Приложение 4

Общ списък с документи

които се смятат за годно доказателство за условията

за реодмисия на граждани на трета страна и лица без гражданство

(член 3, параграф 1, член 5, параграф 1 и член 9, параграф 2)

– информация, която показва, че въпросното лице е използвало услугите на куриерс ка фирма или туристическа агенция;

– официална декларация, направена в хода на съдебни или административни процед ури от въпросното лице, членове на семейството или други пътници;

– официални декларации на свидетели, които могат да удостоверят, че въпросното лице е преминало границата;

– информация във връзка със самоличността и/или престоя на лицето, която е предо ставена от международна организация (например UNHCR);

Приложение 5



[Символ на Република Молдова]

.....
.....
.....
.....
..……
…

.....
.....
.....
.....
....……..

(Място и дата)

.....……
……..…

(Наименование на органа за явител)

Препратка: .....……

До

.....…
……..…

УСКОРЕНА ПРОЦЕДУРА

.....…
……..…

.....…
……

(Наименование на запитания орган)

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РЕАДМИСИЯ

в съответствие с член 7 от Споразумението от ..... между

Европейската общност и Република Молдова

за реадмисията на незаконно пребиваващи лица

A. Лични данни

Снимка

1. Пълно име (да се подчертае фамилията):

.....

2. Моминско име:

.....

3. Дата и място на раждане:

.....

4. Пол и физически данни (ръст, цвят на очите, отличителни белези и т.н.):

.....

5. Известен/известна още като (предишни имена, други имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е и звестно или псевдоними):

.....

6. Националност и език:

.....

7. Гражданско състояние: семеен (семейна) несемеен (несемейна) разведен (разведена) вдовец (вдовица)

Ако е семеен (семейна), :име на съпругата (съпруга).....

Имена и възраст на децата (ако има такива).....

.....

.....

.....

8. Последен адрес в държавата заявител:

.....

Б. Лични данни на съпругата/съпруга (ако е уместно)

1.Пълно име (да се подчертае фамилият
а):.....

2. Моминско им
е:……

3. Дата и място на раждане…….……

4. Пол и физически данни (ръст, цвят на очите, отличителни белези и т.н.):

…….……

5. Известен/известна още като (предишни имена, други имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е и звестно или псевдоними):

.....……

6. Националност и език:

.....……

В. Лични данни на децата (ако е уместно)

1. Пълно име (да се подчертае фамилият
а):.....

2. Дата и място на раждане
:……

3. Пол и физически данни (ръст, цвят на очите, отличителни белези и т.н.):

…….……

4. Националност и език :

.....……

Г. Особени обстоятелства, свързани с лицето, което се връща обратно

1. Здравословно състояние

(например евентуални указания относно необходимостта от специални медицински грижи; наименованието на ла тински език на евентуално заразно заболяване):

.....……

2. Данни за това, че представлява особено опасно лице

(например подозрения за извършване на сериозно престъпление; агресивно поведение):

.....……

Д. Приложени доказателства

1..... .....

(паспорт №.) (дата и място на издаване)

....

(издаден от) (валиден до)

2..... .....

(лична карта №.) (дата и място на издаване)

....

(издадена от) (валидна до)

3..... .....

(шофьорска книжка №.) (дата и място на издаване)

....

(издадена от) (валидна до)

4..... .....

(друг официален документ №) (дата и място на издаване)

....

(издаден от) (валиден до)

Е. Забележки

.....

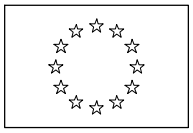
.....

.....

.....

(Подпис) (Печат)

Приложение 6



[Символ на Република Молдова]

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
…	…

(Място и дата)

.....
.....

(Наименование на орга
на заявител)

Препратка

.....

До

.....
.....

.....
.....

.....
.....

(Наименование на запитания орган)

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ТРАНЗИТНО ПРЕМИНАВАНЕ

в съответствие с член 14 от Споразумението от ..... между

Европейската общност и Република Молдова

за реадмисията на незаконно пребиваващи лица

А. Лични данни

Снимка

1. Пълно име (да се подчертае фамилията):

.....

2. Моминско име:

.....

3. Дата и място на раждане:

.....

4. Пол и физически данни (ръст, цвят на очите, отличителни белези и т.н.):

……
…….

5. Известен/известна още като (предишни имена, други имена, използвани от лице то/имена, под които лицето е известно или псевдоними):

.....……
…….……

6. Националност и език:

.....……
……..

7. Вид и номер на пътните документи:

.....……

Б.Ако е необходимо, особени обстоятелства, свързани с лицето, което се връща обратно

1.Здравословно състояние

(например евентуални указания относно необходимостта от специални медицински грижи; наименованието на латински език на евентуално заразно заболяване):

.....……

2.Данни за това, че представлява особено опасно лице

(например подозрения за извършване на сериозно престъпление, агресивно поведение):

.....……]

B. Транзитно преминаване

1. Вид на транзита

- ❑ по въздух
- ❑ по суша

2. Държава, която е крайна цел на пътуването

……
……..

3. Предполагаеми други държави на транзитно преминаване

……
……

4. Предлаган граничен контролно-пропускателен пункт, дата и час на транзитното преминаване и евентуален ескорт

……
……

……
……

……
……

5. Приемането е гарантирано във всяка друга държава на транзита и в държавата, к оято е крайна цел на пътуването
(член 13, параграф 2)

- ❑ да
- ❑ не

6. Наличие на каквато и да е причина за отказ на транзитното преминаване

(член 13, параграф 3)

- ❑ да
- ❑ не

Г. Забележки

.....
....…….

.....
....…….

.....
....……..

.....
….……..

.....

(Подпис) (Печат)

Съвместна декларация за Дания

„Договарящите страни отбелязват, че настоящото споразумение не се отнася за терито рията на Кралство Дания или за гражданите на Кралство Дания. При тези обстоятелств а е уместно Република Молдова и Дания да сключат споразумение за реадмисия при съ щите условия, както това споразумение.“

Съвместна декларация за Исландия

„Договарящите страни отбелязват тесните отношения между Европейската общност и Исландия, и по-специално по силата на Споразумението от 18 май 1999 г. относно асо циирането на тази страна при изпълнението, прилагането и развитието на достиженият а на правото от Шенген. При тези обстоятелства е уместно Република Молдова да склю чи споразумение за реадмисия с Исландия при същите условия, както това споразумен ие.“

Съвместна декларация за Норвегия

„Договарящите страни отбелязват тесните отношения между Европейската общност и Норвегия, и по-специално по силата на Споразумението от 18 май 1999 г. относно асоц иирането на тази страна при изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген. При тези обстоятелства е уместно Република Молдова да приве де в съответствие с условията на настоящото споразумение, сключеното на 31 март 2005 г. споразумение за реадмисия с Норвегия.“

Съвместна декларация за Швейцария

Договарящите страни отбелязват, че Европейският съюз, Европейската общност и Шве йцария са подписали споразумение за асоциирането на Швейцария при изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген. Уместно е, след кат о това споразумение за асоцииране влезе в сила, Република Молдова да приведе в съот ветствие с условията на настоящото споразумение, сключеното на 6 ноември 2003 г. сп оразумение за реадмисия с Швейцария.

Съвместна декларация във връзка с член 3, параграф 1 и член 5, параграф 1

Страните се споразумяват за следното: лице „влиза директно“ от територията на Молд ова по смисъла на посочените разпоредби, ако е пристигнало на територията на държа вите-членки, без междувременно да е навлизало в територията на трета страна, или в с лучаите, когато заявената страна е държава-членка, е пристигнало на молдовска терито рия, без междувременно да е влизало на територията на трета страна. Престой в трансф ерна зона на летище на трета страна не се смята за влизане.

Съвместна декларация относно техническата и финансовата подкрепа

Двете страни се договарят да прилагат настоящото споразумение, като се основават на принципите на поделяне на отговорността, солидарността и равнопоставеното партньо рство с цел управляването на миграционните потоци между Молдова и ЕС.

В този смисъл Европейската общност се ангажира да предостави необходимите финанс

ови ресурси в подкрепа на Молдова по изпълнението на настоящото споразумение. Пр и това, специално внимание следва да бъде отделено на изграждането на капацитет. По добен род подкрепа трябва да се оказва по смисъла на общите приоритети за подпомаг ане на Молдова като част от цялостното необходимо финансиране за Молдова и при пълно зачитане на съответните правила за изпълнение и процедури на Европейската об щност за външни помощи.